

# Expresiones extralingüísticas concomitantes con expresiones gestuales en el español de América

Giovanni Meo Zilio  
Universitá di Venezia

0. En la América hispánica, como en todas partes, los hablantes recurren a determinadas expresiones *extralingüísticas*, es decir que no se hallan dentro de la lengua, *sensu stricto*, sin contar las *extrafónicas* que no sólo no se hallan dentro de la lengua sino que se producen fuera del aparato fonatorio. De este tema he tratado en mis trabajos *Sonidos avulsivos en el Río de la Plata*, "A.I.O.N. Sezione Linguistica" (Nápoles), 2, 1 (1960): 113-121 y *Sonidos extralingüísticos en el habla rioplatense*, ib., 2, 2 (1960): 221-235.
- 0.1 Algunas de ellas representan signos holofrásticos *substitutivos de una expresión verbal* (como, p. ej., el *click* avulsivo birretrolabial sonoro con que en el Uruguay los pasajeros de los autobuses ciudadanos avisan que quieren descender en la primera parada y con el que, en cambio, en Italia solemos llamar a los gatos (cfr. 1.3); otras representan signos sonoros que *acompañan usualmente la expresión gestual* para intensificarla o matizarla, pero produciéndose fuera del gesto mecánico o semantema gestual (como, p. ej., aquel sonido bilabial explosivo, leve y grave al que se suele llamar *trompetilla* y que se emplea en varios países ibéricos, como Colombia y otros, acompañando aquel gesto de *copular* que consiste en retraer enérgicamente hacia atrás los codos paralelos, rozando fuertemente la cintura como para tirar algo hacia uno (cfr. 5.2.2); otras representan sonidos constitutivos del gesto mismo en el sentido de que son parte integrante del gesto y se producen necesariamente al producirse el gesto (como, p. ej., el que en Argentina significa fuga, velocidad y sím. y que consiste en sacudir enérgica y repetidamente la mano hacia abajo, como para hacer bajar la columna mercurial del termómetro, de manera que el índice, golpeando contra el pulgar y el medio reunidos por las yemas produzcan un chasquido).
- 0.2 Hay, además, expresiones extralingüísticas que, en ciertos países, suelen acompañar al gesto (*cosemánticas*) y, en otros países, se emplean solas (*autosemánticas*); así, p. ej., aquel *click* áptico-alveolar leve y repetido que en España suele acompañar al gesto de rozar las yemas del pulgar y del índice (como para llamar al gato o al perro) con valor de desafío, mientras que en el Paraguay suele realizarse sin el gesto correspondiente (cfr. 1.4).
- 0.3 Dentro de las expresiones extralingüísticas pueden colocarse también los *silbidos* que, a veces, se producen acompañando al gesto (como, p. ej., la secuencia silbada entre los dientes DO-RE-RE-DO-MI que suele agregarse en S. Domingo al gesto de formar un círculo tocándose las puntas del pulgar y del índice para representar al homosexual (cfr. 7.1); a veces se producen acompañando a otro

sonido de tipo extrafónico (como, p.ej., aquel silbido colectivo y prolongado que en Colombia y otros países acompaña al pataleo en los cines para protestar contra el operador (cfr. 7.4)); otras veces se producen solos (como, p. ej., aquel silbido prolongado que en muchos países manifiesta admiración ante una mujer apetitosa: es el famoso *wolfcall* norteamericano hoy difundido en todo el mundo occidental).

- 0.4 Como es sabido, las expresiones extralingüísticas lindan con, y a menudo se sobreponen a, las onomatopeyas y las interjecciones sin que sea posible establecer un límite neto entre las tres categorías. Adopto, pues, aquí una distinción meramente práctica y convencional al separar de las demás aquellas expresiones fonatorias que están representadas por sonidos avulsivos o bien exclusivamente consonánticos. Así, p.ej., la secuencia [br:] (indicadora de 'frío' y 'horror': cfr. 6.1) que, reproduciendo el castañeteo de los dientes, tiene valor onomatopéyico exclamativo-descriptivo y suele acompañar en muchos países al gesto de aferrar, cruzando los brazos, sus propios hombros como para taparse. Asimismo, los sonidos [ʃ:] o [tʃ:] o [s:] (indicadores de '¡Silencio!') que tienen valor exclamativo-imperativo y suelen acompañar al gesto de apoyar el índice vertical, de canto, contra los labios cerrados y/o la punta de la nariz.
- 0.5 Veamos, pues, este tipo de expresiones fonatorias (los números entre paréntesis indican los párrafos correspondientes en Giovanni Meo-Zilio y Silvia Mejía, *Diccionario de gestos: España e Hispanoamérica*, 2 tomos, Bogotá, Instituto Caro y Guervo, 1980 y 1983).

## 1. AVULSIVOS

### 1.1 Avulsivo bilabial oclusivo explosivo (parecido al sonido del beso):

+ *dilatación de los ojos y abocinamiento intenso de los labios* (176.1) = 'piropo a una mujer' ("¡Mamacita!", "¡Viva la madre que te parió!": Esp.): en todas partes. En Perú también se emplea precedido de la secuencia [ps ... ps ... ps ...] (cfr. 6.2.3);

+ *gesto de besar las puntas de los cinco dedos reunidos en forma de pera, separándose luego la mano de la boca unos 5 - 10 cms.* (15.1) = 'cosa linda', 'comida sabrosa': en todas partes;

+ *gesto de roce de las yemas del pulgar y del índice* (173, nota) = 'llamada al gato': Par., Cuba (alternando con [ps ... ps ... ps ...]; cfr. 6.2.3).

Sin contar las distintas formas de saludos que tienen por base el beso real o el amago de un beso en el aire, con o sin la participación de la(s) mano(s): cfr. 191.77 sigs.

**1.2 Avulsivo bilabial oclusivo retroflexo** (de más resonancia y timbre más grave que el beso; se diferencia del beso por el punto de articulación retroflexo):

+ *gesto de restregarse perpendicularmente las manos* (192,11) = 'satisfacción por un trabajo que se acaba de realizar': Urug.

**1.3 Avulsivo bi-retro-labial sonoro de tono agudo y prolongado** (simple o reiterado según el énfasis):

+ *levantamiento de la mano (dedos entreabiertos, tensión floja) a la altura de la cabeza* (nota 452) = 'llamada al camarero': Arg., Col., Urug., etc.; sin gesto alguno se emplea en Montevideo, a nivel plebeyo, para avisar al guarda de que se quiere descender en la primera parada (cfr. 0.1: cfr. también 2.9 y 3.2).

**1.4 Avulsivo ápico (o dorso) - alveolar:**

+ *gesto de oscilación de la cabeza de derecha a izquierda y viceversa* (70.1): Bol., Costarica, Chile, etc. Es un sonido simple y significa 'desconcierto'. En ciertos países como Hond., Urug. puede substituirse por [br:] (cfr. 6.1.2); y en Ec. también por una aspiración breve e intensa;

+ *gesto que imita la acción de bajar la columna mercurial del termómetro produciendo un chasquido mediante el choque lateral del índice contra el medio*: Arg. (sonido simple) = 'sentirse jodido por un error'; es variante intensiva y puede acompañar también las locs. "¡Putá madre!", "¡La cagué!" = '¡Me jodí!' (90.39). En Ec. puede substituirse por una *inspiración* corta y profunda entre los dientes cerrados y labios entre-abiertos (fricativo interdental sordo aspirado): "¡Me jodí!" (cfr. 2.8);

+ *gesto de leve levantamiento de la cabeza* (128.4): en todas partes (simple) = 'incredulidad'. Puede acompañarse por una secuencia nasal-vocálica abierta que se percibe como [nna] o (en S. Domingo y Puerto Rico) por la interj. "¡Nó!" muy prolongada y nasalizada). Cfr. también 6.2.2;

+ *gesto de bajar la cabeza con simultáneo abocinamiento de los labios* (7.2) = 'afirmación'. Es sonido simple o reiterado: Col., Cuba, Chile, etc. (variante intensiva). En riopl. puede tener valor de afirmación o de negación, según el contexto (pero más frecuentemente = 'sí') o según el gesto al que acompaña, y también puede ser simple o reiterado. Es, pues, un refuerzo estilístico. Cfr. también 4.4 y 4.5;

+ *gesto de tirar el párpado inferior hacia abajo mediante la yema del índice, en forma amplia como para evidenciar el blanco del ojo* (128.5) = 'incredulidad': Ec.;

+ *encogimiento de hombros* (129.5) o *movimiento seco de la mano que da vuelta hacia afuera a la altura de la cabeza* = 'displigencia' (129.17): Riopl.;

- + *gesto de rozar las yemas del pulgar, del índice y del medio reiteradamente* (66.19 y 173 nota 632) = 'llamada al gato' y 'desafío, provocación'. Es sonido reiterado: Esp. (+ "¡Bonito, venga, venga!"); en Par. se emplea sólo el click reiterado sin el gesto y con los mismos valores;
- + *abocinamiento de los labios* (152.1) = 'manifestación de mimos especialmente ante los bebés'. Es sonido reiterado y resulta de tono bastante grave debido al abocinamiento. Se emplea en todas partes. En Chile puede significar a la vez 'piropo hacia las mujeres' y también puede realizarse (reiterado) sin el abocinamiento de los labios. En el Urug. también se usa sin abocinamiento para llamar a ciertos animales de corral (reiterado).

### 1.5 Avulsivo medio palatal lateral:

- + *gesto de retorcerse el bigote* (15.6) = 'chic', 'a punto', 'de primera': Arg., Bol., Col., etc. Es sonido simple;
- + *gesto de movimiento rotatorio de la punta del índice extendido, seco y rápido de 45° contra la mejilla* (15.8) con el mismo significado que el anterior: Urug.;
- + *gesto de movimiento de ida y vuelta del antebrazo (puño cerrado, uñas hacia adentro) hacia el pecho, seco y enérgico* (15.13). Puede ser sonido simple o reiterado: Arg., Par., Urug. Tiene el mismo significado que el anterior;
- + *gesto de imitar la acción de disparar una fotografía cerrando simultáneamente un ojo* (107.4) = 'sacar una foto': Bol., Col., Guat. (+ "¡Tast!");

### 1.6 Avulsivo dígito-bucal-lateral:

*La yema del índice, metido en la boca, abulta la mejilla desde adentro y, repentinamente sale de la boca con energía, frotando la mucosa, mientras los labios quedan apretados con mucha tensión* (31.25): Es un *gesto-sonido* (el gesto y el sonido se producen simultáneamente) = 'burla, provocación, ofensa' (hace alusión a la boca abultada de los negros): Arg. (ya no tiene relación con los negros), Cuba, Ec., Perú, Urug. Cfr. también 5.1.3.

## 2. FRICATIVOS

### 2.1 Fricativo labiodental sordo breve [f]:

- + *gesto de dar vuelta a la mano hacia arriba con movimiento seco, a la altura de la cabeza* = 'fastidio' (129.17): Riopl. Alterna con la interj. "¡Ufa!".

**2.2 Fricativo labiodental sordo prolongado [f::]:**

+ *gesto de frotarse el mentón de arriba-abajo lenta y repetidamente* (6.6) = 'aburrimento': Riopl. Cfr. también 5.1.2.

**2.3 Fricativo bilabial sordo enérgico y breve [ɸ] (alternando con el dorso-alveolar enérgico y seco [s]):**

+ *gesto de zapateo enérgico y rápido* = 'echar al gato': Arg., Urug. (102.12). Alternando con el soplo dorso-alveolar enérgico y seco (cfr. 2.6). Empleado solo puede indicar también 'rabia'.

**2.4 Fricativo bilabial sordo enérgico y prolongado [ɸ::]:**

+ *gesto de pasarse la mano de canto sobre la frente, sacudiéndola luego enérgicamente como para quitarse el sudor* (35.9) = 'cansancio', 'fatiga': Arg.

**2.5 Fricativo bilabial sordo inspirado, lento y profundo:**

+ *gesto de dilatar los ojos y abocinar los labios* = 'mujer bonita': Ec. ("¡Qué rica!"; es la forma más corriente), Esp., Par.

**2.6 Fricativo áptico o dorso-alveolar sordo, breve, enérgico y seco [s]:**

+ *gesto de zapateo enérgico y rápido* (102.12) = 'echar al gato': Arg., Urug. (alternando con el fricativo bilabial sordo enérgico y breve [ɸ]: cfr. 2.3).

**2.7 Fricativo áptico o dorso-alveolar sordo y prolongado [s::]: Véase 2.9.**

**2.8 Fricativo interdental sordo aspirado (inspiración brusca, corta y enérgica entre los dientes cerrados y labios entreabiertos; 90.39):**

+ *gesto de sacudir la mano como para bajar el termómetro*: Ec. = "¡Me jodí!" (cfr. 1.4).

**2.9 Fricativo palatal sordo, energético y prolongado [ʃ :::]:**

+ *gesto del índice extendido de canto perpendicular a los labios* (36.11) = '¡Silencio!' ('solicitar silencio en público'): Arg., Col., etc. Alterna con el dorso-alveolar [s:::]. En Guat. se substituye por [tʃ :::] (cfr. 3.3 y 6.2.1) y en Nic. por el nexo [is:::].

Empleado solo se utiliza en Urug. entre las clases altas y las mujeres para avisar al guarda que se quiere descender en la primera parada del autobús. Cfr. también 1.3 y 3.2.

**3. AFRICADOS**

**3.1 Africado dorso-alveolar sonoro reiterado [dz ... dz ...] (parecido al zumbido de una avispa):**

+ *gesto del índice y meñique extendidos en forma de cuernos con puntas hacia abajo: simple o reiterado* (según el énfasis; 52.1) = 'conjuro contra el mal agüero' en relación con las cosas que está diciendo el interlocutor: Arg. ("¡la boca se te haga a un lado!": es variante intensiva);

+ *castañeteo de las yemas del pulgar y medio a la altura de la cintura o del pecho* (110.8) = 'llamar al perro': Perú. Suele ser sonido reiterado tres veces [dz ... dz ... dz ...]. Cfr. también 6.2.3 y 7.3.

**3.2 Africado dorso-alveolar sordo, simple y breve [ts]:**

+ *gesto de levantar breve y rápidamente la cabeza con dilatación de los ojos y levantamiento de las cejas con mirada intensa y significativa, frontal o lateral, hacia la persona cuya atención se quiere llamar* = 'llamada de atención disimulada' (60.4).

El mismo sonido, sin gesto alguno, se emplea en el Urug. para avisar al guarda del autobús que se quiere bajar en la próxima parada (entre las clases altas y las mujeres) o bien para llamar enérgicamente la atención de alguien. Cfr. también 1.3 y 2.9.

**3.3 Africado ántero-palatal sordo, energético y prolongado [tʃ :::]:**

+ *el gesto del índice de canto vertical, perpendicular a los labios* (36.11) *abocinados* = '¡Silencio!': Guat. (cfr. 2.9 y 6.2.1).

- + *gesto de imitar una patada con el canto del zapato (hacia adentro; 102.5)* = 'expulsar al perro u otros animales domésticos': Col; cfr. también 7.3;
- + *gesto de levantar la mano a la altura de la cabeza y con el índice y el medio extendidos (yemas hacia adelante; 203.5)* = 'llamar un taxi' desde lejos: Urug.  
Sin gesto el sonido se emplea en el Urug. para llamar a alguien que se encuentra bastante lejos (por su sonido de mucha resonancia).

#### 4. NASALES

##### 4.1 Nasal sonoro simple, breve y de tono grave:

- + *gesto de bajar levemente la cabeza (7.1)* = 'afirmación neutra, genérica sin mucha adhesión anímica: Col., S. Domingo, Riopl., etc. (cfr. 4.4 y 4.5).

##### 4.2 Nasal sonoro simple, breve y de tono elevado:

- + *gesto de oscilar verticalmente la mano con los dedos apretados en forma de pera mirando hacia arriba (132.7)* = 'interrogación' (también con connotación de burla o de conmiseración mordaz): Arg., Urug.

##### 4.3 Nasal sonoro simple, breve y de tono muy elevado:

- + *gesto de mirada frontal intensa, leve, con fruncimiento del entrecejo mientras se levanta levemente la cabeza (132.6)*: 'interrogación con asombro o con preocupación: por todas partes; en S. Dom. el gesto va acompañado, en cambio, por la interjección interrogativa de tono elevado y breve "¿Eh?" (en Arg. significa también 'negación enérgica' y en Mex. 'reproche', 'crítica intensa').

##### 4.4 Nasal sonoro, duplicado, breve, de tono uniforme (sin cambio tonal interno):

- + *gesto de bajar la cabeza (7.1)* = 'afirmación con cierta reserva' (pero sin la neutralidad de 4.1): Riopl.

**4.5 Nasal sonoro, duplicado, breve, de tono grave-agudo** (la primera parte grave y la segunda más elevada):

+ *el mismo gesto de bajar la cabeza* (7.1) = 'afirmación con mucha adhesión anímica, sin reserva': Riopl.

**4.6 Nasal sonoro simple, de tono agudo, prolongado:**

+ *gesto de dilatar los ojos levantando las cejas y apretando el labio inferior entre los dientes* (18.12) = 'asombro agradable', 'aprobación admirativa': Cuba, Riopl.

**4.7 Nasal sonoro simple, de tono grave-agudo, prolongado:**

+ *el mismo gesto anterior*; representa un refuerzo estilístico del anterior ('asombro sumamente agradable', 'aprobación entusiasta'): mismos países.

**4.8 Nasal sonoro, simple, de tono algo elevado, prolongado:**

+ *gesto de levantar las manos de canto (palmas hacia el cuerpo, a la altura del tórax) con movimiento seco de ida y vuelta* (117.10) = 'fastidio': Esp., Par.

**4.9 Nasal sonoro simple, de tono muy elevado, prolongado:**

+ *el mismo gesto anterior* = representa una forma intensiva del anterior ('fastidio') llegando hasta el 'asco': Riopl.

**4.10 Simple inspiración nasal sorda:**

+ *gesto de los labios abocinados: el superior se levanta en forma de tilde, la nariz y/o el ceño se fruncen, la cabeza oscila como para negar* (163.5) = 'mal olor' o 'mal presentimiento': en todas partes. En S. Dom., en cambio, = 'agrado ante un buen olor' (cfr. también 4.11).



#### 4.11 Simple espiración nasal sorda:

+ *gesto igual a 4.10* = 'actitud de rechazo ante un mal olor' (cfr. 4.10): S. Dom.; puede reiterarse en caso de mal olor muy fuerte.

### 5. VIBRANTES

#### 5.1 Vibrantes labiales

##### 5.1.1 Vibrante bilabial breve (simple) con tensión floja y tono grave (una sola vibración de los labios):

+ *gesto de levantar la cabeza evidenciándose el mentón, mientras los ojos miran hacia abajo y lateralmente con tempo prolongado* (129.2) = 'desprecio' (cfr. también 6.2.1): Riopl.; es gesto vulgar.

##### 5.1.2 Vibrante bilabial prolongado (múltiple) con tensión floja y tono grave (varias vibraciones de los labios):

+ *gesto de frotar el mentón de arriba > abajo con las yemas de los dedos en forma de pera* (6.6) = 'aburrimento': Arg. (cfr. también 2.2).

##### 5.1.3 Vibrante bilabial grave (con vibraciones lentas) o agudo (con vibraciones veloces):

+ *gesto de cuarta de narices* (31.11) = 'burla por parte de los niños': Riopl. (cfr. también 1.6).

##### 5.1.4 Vibrante bi-retro labial de tono grave y duración breve (trompetilla: el mismo que para los franceses indica indiferencia):

+ *gesto de copular con tirón de los brazos hacia atrás y puños cerrados* (55.7) = 'copular', también con el valor metafórico de 'jódase': Col., Cuba, Esp., etc. Alterna con el sonido vibrante faríngeo nasal grave, breve y enérgico del parr. 5.2.2;

+ *gesto del "pollice versus"* (90.8) = 'estar perdido', 'estar jodido', 'estar fregado': Col. ("irse de culo"). En Ec. = 'oler mal' (mientras que 'estar perdido' se expresa con el solo gesto sin sonido). En Ven. el gesto con sonido = 'estar perdido' ("estar jundido") y el gesto sin sonido = 'estar muerto';

+ *movimiento energético y seco del puño lateralmente con uñas hacia abajo* (90.25) = 'jódase' o también 'negación contundente': Arg. ("¡Tomá!", "¡Minga!"). Cfr. también 5.1.5.

### 5.1.5 Vibrante linguo-interlabial de tono grave y prolongado:

+ *el mismo gesto de "pollice versus" reiterado* = 'jódase'; Arg. (90.8). Cfr. también 5.1.4.

## 5.2 Vibrantes faringales

### 5.2.1 Faríngeo-nasal vibrante grave, leve y brevísimo (parecido a un ligero golpe de tos):

+ *gesto de codazo lateral contra el brazo de la persona que se encuentra al lado* (143.1) = 'llamada de atención disimulada': Urug., etc.

### 5.2.2 Faríngeo-nasal vibrante, grave, breve y energético (parecido al gruñido del puerco):

+ *gesto de extender los brazos hacia abajo con puños cerrados, tensión energética, tempo rápido* = 'rabia' (183.15). En Col. = 'imprecación contra la mala suerte' ("¡Maldita sea!"). En Ec. = 'rabia de un tercero' ("¡Estaba que se comía la verga!");

+ *golpe energético de la planta del pie contra el suelo* (93.3) = 'enojo': Urug.;

+ *gesto de copular con tirón de los brazos hacia atrás y puños cerrados* (55.7) = 'copular' y también, metafóricamente, 'jódase'. Alterna con el sonido vibrante birretro-labial sordo (trompetilla) de 5.1.4;

+ *gesto de "corte de manga"* = 'erección sexual', 'deseo sexual' (90.9): Col. (además de 'jódase').

### 5.2.3 Faríngeo-nasal vibrante grave prolongado y poco energético:

+ *gesto de abocinar los labios frunciendo la nariz y/o el ceño, con tensión fuerte* = 'asco' (17.1): en todos los países. En Col. los hombres pueden agregarlo a "¡fo!" (para mal olor) y "¡igas!" (para una vista repugnante); pero a niveles elevados sólo se usa "¡igas!";

+ *mismo gesto anterior pero acompañado de la oscilación de la cabeza como para negar y con menos tensión de los labios abocinados* = 'mal olor' o 'presentimiento desagradable'. Como en el caso anterior, en Col. puede agregarse a

"ifo!" (para malos olores) y "igas!" para una cosa anímicamente desagradable o bien para mal presentimiento; pero en los niveles elevados sólo se usa "igas!". En Puerto R. sólo se usa "ifo!" (163.5);

+ *gesto de hacer vibrar lateralmente los puños mirándose las uñas, con movimiento de vibración horizontal, rápido, enérgico y prolongado* = 'ienojo!'; es más frecuente entre las mujeres (gesto teatral): en todas partes.

#### 5.2.4 Faríngeo-nasal inspirado, semioclusivo, brusco, breve y enérgico:

+ *gesto de juntar rápida y enérgicamente las palmas de las manos entrelazándose los dedos como para rezar* (201.1) = 'susto': Arg. (gesto normalmente femenino: "¡Por favor! ¡No me cuente!").

## 6. SECUENCIAS DE SONIDOS

### 6.1 Bilabial oclusivo ápicovibrante múltiple

#### 6.1.1 Con el primer componente sordo [pr::]:

+ *gesto de ofrecer el nudillo del índice* (103.1) = 'mujer fea': Arg. (gesto teatral), Urug. En Perú = 'llamando al loro'. En el Plata también se emplea sin el gesto para llamar las gallinas;

+ *gesto de frotar las manos como para calentarlas* = 'frío': en todas partes. Alterna con [br::] (108.1).

#### 6.1.2 Con el primer componente sonoro [br::]:

+ *gesto de frotar las manos como para calentarlas* (108.1) en todas partes, alternando con [pr::] 'frío'. Cfr. 0.4;

+ *gesto de oscilar la cabeza de derecha a izquierda y viceversa* = 'desconcierto' (cfr. 1.4): Ec., Esp., Hond., etc.

### 6.2 Bilabial oclusivo sordo + fricativo dorso-alveolar sordo:

#### 6.2.1 Simple enérgico y breve [ps]:

+ *gesto de mirar al interlocutor de pies a cabeza con mirada dura y levantamiento enérgico de cabeza* (73.1) = 'desprecio hacia una persona' (variante inten-

siva): en todas partes, de México a Argentina incluso en Esp.; cfr. también 5.1.1;

- + *gesto de colocar el índice extendido verticalmente contra los labios cerrados llegando la punta hacia la nariz* (36.11) = 'solicitar silencio en público': Riopl. (cfr. 2.9).

### 6.2.2 Simple, suave y prolongado, de tono descendiente [ps<sup>s</sup>::]:

- + *gesto de levantar ligeramente la cabeza* (128.4) = 'incredulidad ante un cuentista': Urug. Cfr. también 1.4;
- + *gesto de hervir*, etc. (119.1) = 'hervor', 'hervidero': Guat. (pero en Nic. [ts::]).
- + *gesto de agarrar suavemente la solapa del traje sacudiéndolo ligeramente mientras se saca un poco el pecho* = 'presumir elegancia': Nic. (88.1).

### 6.2.3 Reiterado, breve y bastante leve [ps ... ps ... ps ...]:

- + *gesto del beso con labios muy abocinados y dilatación de los ojos* (176.1) = 'piropo a una mujer': Perú (cfr. 1.1);
- + *castañeteo de las yemas del pulgar y del medio* = 'llamada al perro' (110.8) (cfr. 3.1, 6.3 y 7.3): Col., donde sirve también para 'llamar al gato' alternando con [p ∫ ... p ∫ ...]; lo mismo en Cuba (alternando con el sonido del beso leve y reiterado: cfr. 1.1; 173, nota). En Costa Rica = 'llamada al gato' (113.1);
- + *gesto de roce de las yemas del pulgar y del índice* (173, nota) = 'llamada al gato': Cuba (pero cfr. la variante anterior), Riopl.

### 6.2.4 Reiterado y levisimo [p<sup>s</sup> p<sup>s</sup> p<sup>s</sup>] (bisbiceo):

- + *gesto de colocar el dorso de la mano de canto, verticalmente contra el ángulo de la boca y las aletas de la nariz, doblando levemente la cabeza hacia un lado* (193.1) = 'secreteo', 'cuchicheo', 'hablar en voz baja': en todas partes.

### 6.3 Bilabial oclusivo sordo + dorso medio palatal fricativo sordo [p ∫::]:

- + *gesto de castañeteo del pulgar contra el medio* = 'llamada al perro' (173, nota): Col., alternando con [ps-ps]. Cfr. también 3.1, 6.2.3 y 7.3. Sin gesto alguno se emplea para estimular la micción en los niños en contextos específicos (alternando con [ps ... ps ... ps ...]): Riopl.

## 7. SILBIDOS

Se trata de una categoría muy compleja, variable y difícil de describir fuera de lo musical. Limitémonos, pues, a un par de ejemplos emblemáticos:

### 7.1 Secuencia **do-re-re-do-mi**, entre los dientes (cfr. 0.3):

+ *gesto de formar un círculo con las puntas del pulgar y del índice* = 'homosexual pasivo': Perú (pero también se usa el solo silbido, 134.1).

### 7.2 Secuencia de silbidos cuyo primer elemento es de tono algo grave y duración breve, seguido de un corte brusco e, inmediatamente después, de otra nota más elevada y muy prolongada:

+ *gesto de dilatar los ojos alzando las cejas* (18.1) = 'asombro con admiración ante una mujer hermosa': en todas partes.

### 7.3 Silbido simple prolongado de tono y duración variable:

+ *castañeteo del pulgar y del medio* (173, nota) = 'llamada al perro': Hond. (cfr. 3.1, 6.2.3 y 6.3).

También mediante un simple silbido convencional, sin gesto ninguno, se puede llamar a su propio perro. A la vez se le puede echar (cfr. 3.3) mediante simple silbido pero más enérgico: Ec., Par., etc. (173, nota).

### 7.4 Silbidos colectivos prolongados (180.4):

+ *pateo con ambos pies en los cines*: Col. (alternando con gritos como "¡Operador, soltá al muchacho!"): Chile, Perú (también en los estadios). Cfr. 0.3.

Pero aquí ya entramos en el campo de los *sonidos extrafónicos* de los que me ocuparé en otra oportunidad.